



Horizon 31

Folheto informativo para os migrantes de Genebra

Subsídio de regresso às aulas

O subsídio de regresso às aulas é uma ajuda da **cidade de Genebra**, que permite às famílias comprar o que os seus filhos precisam para a escola (material, roupa, mochila etc.). Esta ajuda é dada através de um cartão no valor de CHF 130 (crianças na escola primária) ou CHF 180 (crianças no ciclo de orientação), o que lhes permite fazer compras em certas lojas.

Todas as crianças residentes na cidade de Genebra, com ou sem autorização de residência, que frequentam a escola primária ou ciclo de orientação, e cujos pais preenchem os requisitos de rendimento, têm acesso ao subsídio de regresso à escola.

As famílias que têm um processo no CCSI podem solicitar uma marcação connosco para solicitar o subsídio de regresso às aulas **até ao final de outubro de 2026**. No dia da marcação, devem trazer uma cópia do subsídio 2026, passaportes válidos, e folhas de salário caso você receba.

GIAP 2026-27 (*parascolaire*)

Dependendo da sua situação financeira, pode beneficiar de um desconto nas atividades extracurriculares. Para tal, deve preencher o formulário "demande de rabais" e enviá-lo por e-mail para facture@giap.ch assim que a inscrição do seu filho for validada pelo GIAP.

Junto com o formulário "pedido de desconto", você deve anexar:

– a sua declaração de imposto de rendimento 2025 ou o seu comprovante de renda 2025, se você tiver uma autorização de residência, ou o imposto na fonte

– o documento "Comprovativo da situação financeira" fornecido pelo CCSI, se você não tiver um Permis e nem o imposto na fonte.

Se você não tiver nenhum desses documentos e não tiver Permis, entre em contato com o CCSI.

Restaurante escolar

Segundo a comuna onde reside e os seus rendimento, pode também pedir ajuda para o restaurante escolar. O CCSI pode dar-lhe informações e tratar do pedido por si, se tal for possível.

Atenção: você deve sempre informar ao serviço do parascolaire se seu filho vai faltar ao almoço ou à recepção após as 16h. Se não o fizer, você corre o risco de perder o direito ao serviço.

Subsídio de seguro de saúde

O subsídio para o seguro de saúde das crianças tem de ser renovado todos os anos, antes de 30 de novembro.

Se ainda não o pediu, deverá pedir reunião o mais rapidamente possível no CCSI. **Atenção:** são pedidos certos documentos. Pergunte na recepção quais os

documentos que deve trazer consigo no dia da marcação. Caso tenha autorização de residência ou o imposto à fonte, deverá dizer no momento de pedir marcação.

Quando receber a confirmação do subsídio, deverá deixar uma cópia na recepção do CCSI.

O subsídio cobre um máximo de 132 CHF de prémio do seguro de saúde das crianças. Todos os meses deverá pagar a diferença que ultrapassa este valor

O pedido do seu subsídio de seguro de saúde leva o seu tempo. Entretanto, o melhor será de pagar as primeiras faturas mensais (que vos serão depois reembolsadas) ou contactar o CCSI para tentar bloquear as faturas.

Mudança de seguro de saúde : como proceder?

Cada ano, é possível mudar de companhia de seguro, por exemplo para ter uma mensalidade mais baixa. Para o poder fazer, terá de enviar uma carta registada à sua seguradora antes de 21 de novembro de 2026.

Para que o seu pedido seja aceite, terá de **pagar todas as facturas do antigo seguro** (mesmo a de dezembro). Caso não o faça, não poderá ser aceite noutra seguradora.



Abono de família (allocations familiales)

O CCSI elaborou um **novo folheto** sobre os abonos de família, uma ajuda financeira que tem como objetivo cobrir uma parte das despesas relacionadas com o sustento e a educação dos filhos. O folheto explica as condições para ter direito ao abono de família e o procedimento a seguir para apresentar um pedido. Este folheto está disponível na nossa sala de espera ou na permanência da recepção

Seguro complementares

Os seguros complementares (LCA) não são obrigatórios. Eles podem reembolsar certas despesas médicas, que não são cobertas pelo seguro obrigatório (LAMal), tais como as despesas dentárias ou as medecinas alternativas.

Atenção ! O subsídio do plano de saúde não cobre os seguros complementares. Se fez um seguro complementar, terá de pagar a totalidade do custo.

Caso tenha assinado um seguro complementar, tem 14 dias para anular o contrato. Mas se quiser mantê-lo, terá de guardá-lo, no mínimo, três anos. Se decidir mais tarde anular, poderá fazê-lo, pedindo a rescisão do contrato. Atenção ! Terá de pedir o anulamento um mês antes do final do contrato.

Nas duas situações, terá de enviar um correio registado. Pode pedir no CCSI um modelo de carta a enviar.

Seguro de responsabilidade civil

O seguro de responsabilidade civil cobra os danos que você ou seus familiares possam causar a outras

pessoas ou aos seus bens (por exemplo, se o seu filho ao jogar à bola quebrar uma janela do vizinho, ou se você ao sair do parking você riscar o carro).

Este seguro é recomendado para todos, e **obrigatório** para inscrever o seu filho na creche, em campos de férias, para poder alugar um alojamento ou para conduzir um carro.

Custa **aproximadamente CHF 120.- por ano**, para si e para os seus filhos menores. Pode fazer este seguro em qualquer período do ano. Informe-se na próxima marcação, ou na recepção do CCSI.

Serviços oferecidos pelas bibliotecas municipais

As bibliotecas municipais oferecem diversos serviços gratuitos ao público: empréstimo de livros em várias línguas para adultos e crianças, disponibilização de jornais e revistas da imprensa internacional, espaço multimídia, atividades para crianças, atividades culturais, etc.

Estes serviços estão acessíveis a qualquer pessoa. Pode descobrir a biblioteca mais próxima de si e os horários de funcionamento no site <https://www.bm-geneve.ch/bibliotheques>

Em algumas bibliotecas municipais, há também **escritores públicos** disponíveis para o ajudar a compreender e a redigir, em francês, cartas e documentos administrativos padrão. Este serviço é gratuito e confidencial. Os locais e horários estão disponíveis no site <https://www.geneve.ch/document/flyer-ecrivain-public-septembre-2025>

Apoiar o trabalho do CCSI

O CCSI é uma associação que luta pelos direitos das pessoas migrantes e cujos serviços são financiados por subsídios e donativos que recebe de doadores públicos e privados.

Para poder continuar o seu trabalho, o CCSI **também precisa do seu apoio**. É por isso que solicitamos uma contribuição financeira a todas as pessoas acompanhadas nas suas consultas. O montante é livre, variando entre 2.- e 10.- CHF por ano, de acordo com as suas possibilidades.

Agradecemos antecipadamente pela sua contribuição, que nos ajuda a prosseguir o nosso trabalho em prol das pessoas migrantes!

Sessões de informação do CCSI set-dic 2026

- **Direitos e obrigações no setor do trabalho doméstico** - em espanhol com a colaboração do SIT, no dia **26 de outubro às 18h**
- **Impostos na fonte** - em francês, no dia **09 novembro às 18h**
- **Impostos na fonte** - em espanhol, no dia **25 novembro às 18h**
- **Permissão C antecipada** - em francês, no dia **07 dezembro às 18h**

As sessões são nas nossas instalações. Existe sempre um **serviço de babysitting gratuito** durante as nossas sessões.

Atenção, alguns dias antes da sessão, verifique na internet que a data e a hora não foram alteradas!